# **RECHNUNGSDRUCK IN ANDERER SPRACHE**

Version: 1.2



Pionier der Zahnarzt-Software. Seit 1986.

DAMPSOFT Version: 1.2

Damit die Rechnungslegung in anderen Sprachen erfolgen kann, sind zunächst folgende Einstellungen vorzunemen:

- Allgemeine Einstellungen der Sprachen
- Rechnungstexte, Begriffe im Rechnungswesen
- Briefkopfgestaltung
- Leistungskatalog übersetzen
- Patientendateneinstellung
- Währungskennung, aktueller Kurs

Die Erfassung der Leistungen wird anschließend wie gewohnt vorgenommen. Die Rechnungslegung erfolgt auf Basis der Patienteneinstellung. Im Folgenden erläutern wir Ihnen die notwendigen Einstellungen.

#### 1.1. Allgemeine Spracheneinstellung

Folgen Sie zunächst im Hauptmenü Ihres DS-Win dem Pfad "Einstellungen/Allgemeine Einstellungen" und klicken Sie dort auf die Schaltfläche >>Sprachen<< ①.

Kontexthilfe nach	Darstellungsoptionen (stationsbezogen)
istenaktualisierung nach 10 Sekunden. Anwendernummer abfragen HKP, PA, MKV, KB nur rot/Ausrufezeichen, wenn nicht abgerechnet Kalenderfunktion in Datumsfeldern DS-Win-Plus ohne Abfragen beenden (z.B. für USV) Aktuellen Patienten im Titel des Hauptfensters anzeigen Datensicherung erfolgt über DS-Win-Plus	Dialogstil: DS-WIN-2007 kleiner großer Dialoggroße: 4 Optimierte Darstellung für 4K-Monitore (DPI-Aware) Fettschrift: 1 Multifunktionsleiste
Volles Speicherabbild erstellen Zeitsynchronisation aller Stationen mit folgendem Server: o net TIME /SET SNTP	MFL-Stil: Standard   MFL-Stil in Zusatz-Prog.  Multifunktionsleiste einschalten  MLtifunktionsleiste minimieren  Schnellzugriffsleiste oberhalb der Multifunktionsleiste anzeigen  grafisches Hauptmenü
Bei Mitarbeiterwechsel           o         keine Dialoge schließen         Sprachen         state           alle Dialoge schließen         alle nicht berechtigten Dialoge schließen         state         state	1

Im nachfolgenden Fenster können Sie mehrere Sprachen einrichten. Für alle Sprachen gibt es individuelle Voreinstellungen. Die Leistungskataloge sind je Sprache selbstständig zu übersetzen.

Nach Auswahl der Schaltfläche >>Sprachen<< öffnet sich folgender Dialog:

r. 3	Sprache	Tastatur	Zeichensatz	
1	Spanisch	Spanisch (Spanien, internationale Sortie	rung) Arial	
2	Englisch	Englisch (Großbritannien)	Arial Baltic	
3				
4				
5				
6				-
7				
8				
9				
0				
1				
2				
3			$\frown$	
4				
5				-
		$\frown$		
anis	sch 🧹	1 Spanisch (Spanien, internationale Sortie	erung Arial	
			•	
nit v	verschiedenen Sp	prachen (z.B. für Rechungen) arbeiten		
-			End.	
		Löschen	🗸 ОК Üb	ernehmen

Unter ① geben Sie einen Text für die gewünschte Sprache an. Dieser Text ist frei wählbar.

- Unter 2 geben Sie die verwendete Tastatur ein.
- Unter ③ geben Sie den verwendeten Zeichensatz ein.

#### Hinweis!

Nach Setzen dieser Einstellung muss das Programm neu gestartet werden, damit die Einstellungen wirksam werden.

DAMPSOFT Version: 1.2

Seite 3/7

#### **1.2.** Rechnungstexte, Begriffe im Rechnungwesen

Um die weiteren Voreinstellungen vorzunehmen, folgen Sie bitte dem Pfad "Einstellungen/Rechnungen/Allgemeine Einstellungen". Verbleiben Sie dort zunächst im Reiter "Allgemein".

verwendet Erklärung der Zähne alle Texte bearbeiten	Datum mit ausgeben Techniker mit ausgeben nach Typ nicht gruppieren
Begriffe Rechnungswesen Spanisch	2 Voreinstellungen Drucker
Individuelle Texte	Text Verbrauchsmaterial
Mit Standardtext initialisieren	Material
v sofort 'Textbaustein einfügen' aufrufen	Text Laborkosten
Veuro-Betrag bei     Versand     Post     Originalleistungsbeschreibung verwenden Behandler     Behandlerabfrage     Insch Behandler sortieren Speichern der Original-Belege	verwendet Einleitungstext(Eigenbeleg) verwendet Abschlusstext(Eigenbeleg) selbst definiert Briefkopf(Eigenbeleg) selbst definiert Briefkopf(Eigenbeleg Kasse) selbst definiert Kopfzeile(Eigenbeleg) verwendet Konformitätserklärung
☑ Original-Belege speichern       ☑ Warnung bei zu großem         ☑ JPG-Komprimierung bei großen       Speicherbedarf         Dateien       Originalbelege zusammenfassen	Ausdruck Überweisung Belegschlüssel: 0 * Voreinstellungen Drucker

Unter ① wählen Sie die vorab eingetragene Sprache, danach erscheint die Schaltfläche >>Begriffe Rechnungswesen (gewählte Sprache)<< ②. Wählen Sie diese Schaltfläche aus, können nun die relevanten Begriffe übersetzt werden.

	Spanisch		
Eigenlabor			
Fremdiabor			
Honorar			
Rechnungsbetrag			
Übertrag			
/erbrauchsmaterial			
Vorauszahlungen			
Zahnarzthonorar		1	
zu zahlen			
Zwischensumme			

**DAMPSOFT** Version: 1.2

Seite 4/7

Rechnungstexte wie z. B. Einleitungs- und Abschlusstexte werden entsprechend der Sprachauswahl zur Verfügung gestellt. Wechseln Sie hierzu bitte in den Reiter des gewünschten Rechnungstyps ①.

100 C 100			leg	Ausdruck Überweisung
verwendet	Einleitungstext	3 igenbeleg drug	cken	
verwendet	Abschlusstext	Lst. mit Betrag	0,00€ n	Überweisung drucken
verwendet	Abschlusstext Gutschrift	V Gleiche Anzah	l Kopien wie	Konto 1
verwendet 💍	Abschlusstext Lastschrift	Gleiche sonsti	ge Druck-	
verwendet	Briefkopf Folgeseite	parameter wie	Rechnung	Briefkopf
verwendet 🙃	Brieffuß	Calle Typen	GOZ PA HKP FA KB	<ul> <li>Standard-Briefkopf</li> <li>Briefkopf automatisch nach Behandler</li> </ul>
Abrechnungsbürg/Protokoll		sonstige Einstellur	igen	
AbrBüro standardmäßig Kla verwenden	artext-Protokoll	Datum= heute+ Text Probedruck	0 Ta	ge nächster Werktag ck
AbrBüro standardmäßig Kie verwenden	artext-Protokoll	Datum= heute+ Text Probedruck Kommentare und B	0 Ta Probedru Begründungen	ge nächster Werktag ck
AbrBüro standardmäßig Kie verwenden Sonstiges Leistungen zusa nein	mmenfassen bis zu 3	Datum= heute+ Text Probedruck - Kommentare und E I direkt nach der I gleiche Komme	0 Ta Probedru Begründungen r Leistung ausgebr entare/Begründung	ge nächster Werktag ck en gen zusammenfassen
AbrBüro standardmäßig Kie verwenden Leistungen zusa nein zusammenfass	rrtext-Protokoll	Datum= heute+ Text Probedruck Kommentare und E Ø direkt nach der Ø gleiche Komm	0 Ta Probedru Begründungen r Leistung ausgebr entare/Begründung	ge nächster Werktag ok en gen zusammenfassen n automatisch ausgeben
AbrBüro standardmäßig Kie verwenden Leistungen zusa nein o Zusammenfass Füllungsfläche V Fremdlaborrec	nrtext-Protokoll mmenfassen bis zu 3	Datum= heute+ Text Probedruck Kommentare und E V direkt nach der V gleiche Komme V gleiche Komme	0 Ta Probedru Begründungen r Leistung ausgebu entare/Begründung of und Seitenzahle tum des Patienten	ge nächster Werktag ck en gen zusammenfassen n automatisch ausgeben auf der Rechnung ausgeben

Auch hier ist die korrekte Sprachauswahl ② auszuwählen. Dann werden die Rechnungstexte ③ zur Verfügung gestellt. Durch Anklicken der Schaltfläche gelangen Sie in den jeweiligen Text und können Ihn in der ausgewählten Sprache verfassen.

Beachten Sie bitte, dass ohne diesen Schritt weder Einleitungs- noch Abschlusstext auf dem späteren Rechnungsformular erscheinen werden.

Für die Rechnungslegung sind außerdem eigene Briefköpfe einzurichten. Sofern Sie die entsprechende Spracheinstellung vorgenommen haben (siehe Abschnitt 1.1), ist diese Möglichkeit aktiviert.

Folgen Sie hierzu dem Pfad "Verwaltung/Praxis/Briefkopf". Bei Anwahl des Punktes wird die Sprachauswahl angezeigt. Sie können nun die Briefköpfe je Sprache eingeben.

1 Spa	nisch	D	eutschland	
2 Eng	lisch			
		1.44		

DAMPSOFT Version: 1.2

#### 1.3. Übersetzung der Leistungskataloge

Um die Inhalte der Gebührenpositionen in andere Sprachen zu übersetzen, rufen Sie bitte das GOZ-Leistungsverzeichnis auf. Folgen Sie dem Pfad "Verwaltung/Leistungsvezeichnisse/GOZ-Leistungsverzeichnis" und klicken Sie dort oberhalb der Zeile "Bezeichnung 1" die Schaltfläche >>andere Sprachen<< an.

Bez. 1: Eingeh. Unters. a. Zahn-, Mund- u. Kiefererkr., Parodontalbef.	
Bar 2	

Nach Auswahl der Schaltfläche und der Sprache öffnet sich der GOZ-Leistungskatalog. Im unteren Bereich kann bei "Bezeichnung 1-3" der übersetzte Text eingegeben werden.

	schnung			×
0010	0010	Eingeh. Unters. a. Zahn-, Mund- u. Kiefererkr., Parodontalbef.		6
0030	0030	Aufst.e.schriftl.Heil-u.Kostenpl.z.proth.Vers.n.Befundaufnahme		Â
0040	0040	Aufst.e.schriftl.Heil-u.Kostenpl.b.kieferorthopäd.Behandlung od		
0050	0050	Abformg.e. Kiefers f.e. Situationsmodell, Teilabformung, Ausw.		
006	006	Abformg.bd.Kiefer f. Situationsmodelle u. einf. Bißfixierung		
0060	0060	Abformg.bd.Kiefer f. Situationsmodelle u. einf. Bissfixierung		
0065	0065	Optelektr.Abformg.einschl.vorber.Maßn.,dig.Bissreg.uArchivirg		
0110	0110	Zuschl.f.d.Anwend.e.Operationsmikroskops		
0120	0120	Zuschl.f.d.Anwend.e.Lasers		
0500	0500	Zuschl.b.nichtstation.Durchf.v.zahnärztlchirurg.Lstg. 250-499		
0510	0510	Zuschl.b.nichtstation.Durchf.v.zahnärztlchirurg.Lstg. 500-799		
0520	0520	Zuschl.b.nichtstation.Durchf.v.zahnärztlchirurg.Lstg.800-1199		*
Bezeichr Bezeichr Bezeichr	nung Zeile nung Zeile nung Zeile	Eingeh. Unters. a. Zahn-, Mund- u. Kiefererkr., Parodontalbef.		
Dezeichi	lung Zelle			
		✓ OK × Abbrechen Rückgängig	Überneh	men
	_		Contraction of the	

DAMPSOFT Version: 1.2

#### Versicherter Allgemein I Bank! Recall (Ja) Mitarbeiter 1 - +≣ Brief Hist Überweiser: Kassenadresse: - -Betreuer: Mitbehandler: - -Hist. Geburtsname: Geburtsort -Arbeitgeber: Beruf: ٠ ٣ Arbeitgeberstr./ort Arbeitgebertelefon: **8** Rechnung in: EUR 3 80 80 Telefon 2: Fax 80 Mobiltelefon Serien-SMS zulassen SMS automatische Terminerinnerung per SMS E-Mail E-Mail: Modellkasten: = Farbe des Namens Sprache: 2 Spanisch ++ Kostenerst. Kostenerstattung von: bis: Rezeptgebührbefreit von: ++ ++ Eingliederungshilfe von: Übernehmen Rückgängig

### 1.4. Patientendaten auf eine andere Sprache umstellen

Nun sind die jeweiligen Patienten in den Patientenstammdaten zu kennzeichnen, die die Rechnung in einer anderen Sprache erhalten sollen. Öffnen Sie hierzu in der Patientenauswahl den Reiter "Allgemein" ①.

Unter ② nehmen Sie die Einstellung der Sprache vor. Die Änderung an den Patientendaten speichern Sie mit der Schaltfläche >>Übernehmen<< ab.

Sollte es erforderlich sein, die Rechnungen in einer anderen Währung als Euro auszugeben, können Sie unter den Patientendaten und dort im Reiter "Allgemein" die gewünschte Währung ③ einstellen.

DAMPSOFT Version: 1.2

Seite 7/7

#### 1.5. Währungskennung und aktuelle Währungskurse

Sofern Sie die Rechnungen in einer anderen Währung als Euro ausgeben möchten, haben Sie die Möglichkeit, den Währungskurs zu aktualisieren.

Für die Aktualisierung des Währungskurses kann über dem Pfad "Einstellungen/Rechnungen/Währungskurse" über die Schaltfläche >>Hinzufügen<< ① der aktuelle Umrechnungskurs eingestellt werden.

gültig ab	Kurs	Währung	Kürzel	
17.04.2018	7.447900 🤇	Schweizer Franken Öster. Schilling Belg. Franc Holl. Gulden Franz. Franc	SFR öS BEF HFL FF	
		Reserve 1	UNIT	•
Hinzufügen	1 hen 7,447900			

#### 1.6. Rechnungslegung in anderer Sprache

Jetzt können Sie wie gewohnt die Privatleistungen in der Leistungserfassung des Patienten eingeben. Sie sehen in der Leistungserfassung weiterhin die deutschen Kürzel und Bezeichnungen. Die Rechnungsstellung wird jetzt jedoch in der voreingestellten Sprache ausgedruckt.

**DAMPSOFT** GmbH Vogelsang 1 / 24351 Damp